



*Kakigôri, "Shaved Ice":* かき氷

# Agosto 2018

- ê Informações de Desastre
- ê Informações de Eventos
- ê Museus
- ê Esportes – Beisebol  
– Futebol
- ê Instalações Públicas

# Sala de Consultas

## aos Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima

*Está com problemas na sua vida cotidiana, sem saber o idioma japonês,  
sem saber onde resolver ou onde consultar?*

*A Prefeitura de Hiroshima tem uma Sala de Consultas com tradutores de Chinês,  
Espanhol e Português que poderão te orientar gratuitamente e com sigilo.  
Entre em contato com confiança.*

### Dias e horário de Consulta: Das 9:00 às 16:00

- ▶ Tradutora de Português      Terça, Quinta e Sexta-feira
- ▶ Tradutora de Chinês          De Segunda á Sexta
- ▶ Tradutora de Espanhol        Segunda, Quarta e Sexta-feira

- ÿ Fechado: Feriados Nacionais, dia 6 de Agosto e do dia 29 de Dezembro à 3 de Janeiro.
- ÿ Nos consulte para saber sobre outros idiomas além de chinês, espanhol, e português.  
Para outros idiomas contamos com tradutores voluntários, neste caso pode ser que não conseguimos de imediato.

### Endereço da Sala de Consultas :

No primeiro andar do Centro Internacional de Conferências de Hiroshima  
(Hiroshima Kokusai Kaigijo 1 kai) na Sala de Intercâmbio Internacional,  
dentro do Parque da Paz (Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5)

**TEL 082-241-5010**

FAX 082-242-7452

Email: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

URL: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>

**Facebook:**

<https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330>

### Consulta Itinerante na Prefeitura de Aki-ku

**Idiomas:** Português ou Espanhol

**Dias:** 1ª e 3ª Sexta-feira 3 e 17 de agosto

**Horário:** Das 10:30 às 12:30/ 13:30 às 15:30

**Local :** 2 andar da Pref. de Aki-ku,

na Divisão de Coordenação da Comunidade (Kusei Chosei Ka)  
Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36

Fechado: Feriados Nacionais, dia 6 de Agosto e do dia 29 de Dezembro à 3 de Janeiro.



## ■ Companhia Elétrica Chugoku

### • Informações sobre cortes de energia:

<http://www.teideninfo.energia.co.jp/34.html>

### • Consultas sobre cortes de energia elétrica:

Escritório de Hiroshima (広島営業所) 0120-748-510

Escritório de Hiroshima-Kita (広島北営業所) 0120-516-850

Escritório de Yano (矢野営業所) 0120-525-089

Escritório de Higashi Hiroshima (東広島営業所) 0120-519-730

Escritório de Kure (呉営業所) 0120-188-514

Escritório de Hatsukaichi (廿日市営業所) 0120-517-370

## ■ Escritório de Saneamento (Água)

### ● Informação sobre falta de água:

<http://www.water.city.hiroshima.jp/>

Devido a rupturas de tubos de abastecimento de água por causa das fortes chuvas, desde 6 de julho o abastecimento de água foi cortado nas seguintes áreas. (Atualizado às 16:00 horas do dia 31 de Julho)

Custódia de Asakita na área de Shiraki, Karuga, e Ogawara (安佐北区白木・狩留家・小河原地区)

Em Saka-cho, Aki-gun na área de Koyaura (安芸郡坂町小屋浦地区)

### ● Serviços de abastecimento de água de emergência:

Atualmente nas áreas em que está com falta de água, estão disponíveis serviços de abastecimento de água de emergência.

Por favor, verifique o seguinte site:

<http://www.water.city.hiroshima.jp/news/kinkyu/kinkyu.html>

\* Horários e locais estão sujeitos a alterações devido a condições do tráfego.

\* O serviço de abastecimento de água estará temporariamente indisponível, enquanto os caminhões-pipa se enchem de água.

## ■ Companhia de Gás de Hiroshima

Se você acha que tem um vazamento de gás, cheiro de gás ou acha um vazamento de gás, ligue imediatamente para o telefone de emergência da Companhia de Gás de Hiroshima (082) 251-3219 (広島ガス【保安指令センター】).

Não use fogo e afaste-se dos aparelhos a gás, fogo, ventiladores, interruptores elétricos ou outros materiais inflamáveis.

< < Linha de Emergência da Companhia de Gás de Hiroshima > >

Área de Hiroshima (082)-251-3219 <https://www.hiroshima-gas.co.jp/>

## Informações sobre o tráfego na área da Cidade de Hiroshima

●Data da última atualização : Dia 1 de Agosto às 9:00

### ■JR • Trem

JR Linha Sanyo entre Kaita e Yanai, está operando regularmente.

JR Linha Kabe entre Yokogawa e Aki-Kameyama, está operando regularmente.

### Linhas paradas:

JR Linha Sanyo entre Kaita e Mihara

JR Linha Kure entre Hiroshima e Mihara

JR Linha Geibi entre Shimo Fukawa e Bingo-ochiai

### ■Astram Line

A Astram Line está operando normalmente.

### ■SERVIÇO DE ÔNIBUS

▶ **ÔNIBUS HIRODEN** <http://www.hiroden.co.jp/cgi-bin/unkou/tilist.cgi>

Entre o centro da cidade de Hiroshima e Kumano

As seguintes linhas estão operando

#### 【Linha Shinonome】

- Entre Yakeyama e Hiroshima via Yano New Town e Shinonome
- Entre Kumano e Hiroshima via Yano New Town e Shinonome
- Entre Hagiwara e Hiroshima via Yano New Town e Shinonome

#### 【Linha alimentadora Yano】

- Entre estação de Yano e Yano New Town
- Entre estação de Yano e Kumano
- Entre estação de Yano e Egezan
- Entre estação de Yano e Hiroshima Kokusai Daigaku
- Entre estação de Yano e Yakeyama

#### 【Linha Ato】

- Entre Kumano e Ato Gakko  
Os serviços da Linha Mukainada estão parados.  
Os serviços de ônibus via Hiroshima Expressway Route 2 estão parados.

▶**ÔNIBUS GEIYO** <http://www.geiyo.co.jp/>

Ônibus da área de Senogawa para o centro de cidade de Hiroshima

Os serviços de ônibus entre a estação JR Saijo (cidade de Higashi-Hiroshima) e o Bus Center de Hiroshima via saída sul da estação JR Hiroshima estão operando em um calendário provisório.

▶**ÔNIBUS HIROSHIMA KOTSU**

[http://www.hiroko-group.co.jp/kotsu/rosen\\_unkou.htm](http://www.hiroko-group.co.jp/kotsu/rosen_unkou.htm)

Os serviços de ônibus estão disponíveis entre a escola Primária de Ōbayashi e Toyodai, mas foram parados entre Ichikawa-hiyama e a escola Primária Ōbayashi (linha Hiyama).

▶**KAITA-CHO Rota Comunitária**

Os ônibus não estão mais operando.

## Informações:

Pedido de Certificado de Vítima de Catástrofe (inundação, desmoronamento, devido às fortes chuvas)

罹災証明 (Risai shomei)

As pessoas afetadas pela catástrofe (inundações e desmoronamento) causado em Hiroshima pelas fortes chuvas de 5 de julho de 2018. A partir do dia 9 de Julho (segunda-feira), a prefeitura da cidade de Hiroshima começou aceitar pedidos de "Certificados de Vítimas de Catástrofe" 罹災証明 (Risai shomei). Para solicitar esse certificado e receber o apoio, procure a prefeitura mais próxima de onde mora. Se você precisar de um tradutor ou intérprete, entre em contato com o Serviço de Consulta da Cidade de Hiroshima para Residentes Estrangeiros:

Fone: 082-241-5010

Fax: 082-242-7452

Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Se você for capaz de fazer o processo de inscrição sozinho, por favor, entre em contato diretamente com a Divisão de Revitalização da Comunidade (Chiiki Okoshi Suishin Ka)

Naka-ku ☎082-504-2820

Higashi-ku ☎082-568-7705

Minami-ku ☎082-250-8935

Nishi-ku ☎082-532-1023

Asaminami-ku ☎082-831-4926

Asakita-ku ☎082-819-3905

Aki-ku ☎082-821-4905

Saeki-ku ☎082-943-9704

< Sobre o "Certificado de Vítima de Catástrofe" 罹災証明 (Risai shomei) >

O Certificado de Vítima de Catástrofe é usado para provar o grau de dano causado à habitação devido as fortes chuvas.

Será necessário uma investigação por um responsável para ver o grau dos danos, o que poderá levar algum tempo para obter o certificado.

Os sistemas de ajuda que exigem um Certificado de Vítima de Desastre são os seguintes:

- Mudança para habitação temporária ou municipal
- Receber Doações Públicas "Auxílio de Alívio a Vítimas de Desastres Naturais"
- Redução / isenção do Seguro Nacional de Saúde
- Financiamento para reforma dos danos causados nas habitações, devido a catástrofe
- Sistema de reparo de emergência para as casas danificadas
- Distribuição de livros didáticos gratuitos, etc.

証明書番号 号

罹災証明書交付申請書
Solicitação de Emissão do Certificado de Vítima de Desastre (Risai Shomeisho)

年(ano) 月(mês) 日(dia)
広島市 区長 Ao Sr. Prefeito do Distrito , Cidade de Hiroshima

申請者 Solicitante
住所(所在地) Endereço (Localização)

氏名(名称、代表者の役職名及び氏名並びに代表者印の押印)
Nome (denominação, cargo e nome do representante, e carimbo do representante)

電話番号 Telefone 罹災世帯主等との関係
Relação com o chefe da família vítima, etc.

次のとおり、罹災証明書の交付を申請します。
Solicito, conforme a seguir, a emissão do Certificado de Vítima de Desastre (Risai Shomeisho)

Table with 8 rows and 3 columns. Rows include: 罹災世帯主 (Chefe da família vítima), 証明必要数及び提出先 (Quantidade de certificados necessários e destino de entrega), 罹災建物の場所 (Local da construção danificada), 罹災建物 (Construção danificada), 罹災建物との関係 (Relação com a construção danificada), 罹災原因 (Causa dos danos), 罹災状況 (Situação dos danos), 添付書類 (Documento em anexo), and 備考 (Observações).

太枠欄の中に記入してください。

\*Preencha dentro do espaço delimitado em negrito.

受付印
Carimbo de recebimento

注1 個人が申請する場合は、本人確認と住所確認ができる書類(運転免許証等)の準備をしておいてください。
注2 法人等の従業員等が申請する場合は、従業員等であることを確認できる書類(社員証等)の準備をしておいてください。
注3 居住していないが所有している罹災建物についての申請の場合や法人等の所在地と罹災建物の場所が異なる場合などは、所有権等を確認できる書類の準備をしておいてください。
注4 任意代理人が申請する場合は、委任状に記入してください。

Obs.1: No caso de solicitação por pessoa física, prepare um documento que confirme a identidade e o endereço (carteira de motorista, etc.) do mesmo.
Obs.2: No caso de solicitação por funcionário, etc., de pessoa jurídica, etc., prepare um documento que confirme que seja funcionário, etc. (cartão de identificação do funcionário, etc.).
Obs.3: No caso de solicitação por danos da construção que é proprietário, mas não mora: ou se o local da construção danificada for diferente da localização da pessoa jurídica, etc., prepare um documento que possa confirmar o direito de propriedade, etc.
Obs.4: No caso de solicitação por um procurador, preencha a procuração.

## Cuidados sobre o Preenchimento

- 1 O solicitante deve preencher o espaço delineado em negrito da “Solicitação de Emissão do Certificado de Vítima de Desastre (*Risai Shomeisho*)”.
- 2 No caso de solicitação por pessoa física, escreva na coluna do solicitante o endereço, nome, telefone, a sua relação com o chefe da família vítima (proprietário/ inquilino, etc.) descrito no item 3 a seguir.  
No caso de solicitação por pessoa jurídica, etc., escreva na coluna do solicitante a localização, denominação, cargo, nome e telefone do representante, e carimbe o carimbo do representante.) Não é preciso preencher o relacionamento com o chefe da família vítima (proprietário/ inquilino, etc.).  
E no caso de solicitação por um procurador, preencha a procuração abaixo. Entretanto, se o procurador for algum parente que more junto, ou um funcionário, etc., no caso de solicitação por pessoa jurídica, não será necessário preencher a procuração.
- 3 Na coluna “Chefe da família vítima (proprietário/ inquilino, etc.)”, preencha o endereço e o nome do chefe de família da família que reside na construção danificada. Além disso, no caso de solicitação por danos da construção que é proprietário, mas não mora; preencha o endereço e o nome do proprietário, etc., desta construção.  
No caso de solicitação por pessoa jurídica, preencha a localização e a denominação da pessoa jurídica, etc.
- 4 Na coluna “Quantidade de certificados necessários e destino de entrega”, preencha a quantidade necessária do Certificado de Vítima de Desastre (*Risai Shomeisho*) e o destino de entrega.  
No caso de vários destinos de entrega, preencha os vários destinos de entrega e especifique a quantidade necessária para cada um.
- 5 Na coluna “Local da construção danificada”, preencha o local da construção danificada (no caso de apartamento, etc., escrever o nome do mesmo).  
No caso de solicitação para várias construções, preencha a Solicitação de Emissão do Certificado de Vítima de Desastre (*Risai Shomeisho*) para cada construção.
- 6 Na coluna “Construção danificada”, marque um  no item correspondente se é residencial (uma construção usada realmente como residência) ou se não é residencial (construção exceto residencial).  
No caso de não ser residencial, preencha concretamente o tipo de construção (hospital, santuário xintoísta, etc.). Se houver pessoas residindo ordinariamente na construção que não seja residencial, preencha também o seu conteúdo.
- 7 Na coluna “Relação com a construção danificada”, marque um  no item correspondente sobre a relação entre a construção danificada e o chefe da família vítima (proprietário/ inquilino, etc.) descrito no item 3 acima, se é proprietário ou inquilino, etc.
- 8 Na coluna “Causa dos danos”, preencha a causa dos danos.  
Ex.1: “Chuva torrencial que ocorreu em XXXX (ano) XX (mês) XX (dia)”  
Ex.2: “Terremoto que ocorreu em XXXX (ano) XX (mês) XX (dia)”
- 9 Na coluna “Situação dos danos”, preencha concretamente a situação dos danos da construção.  
Ex.1: “Ocorreu uma rachadura na parede do lado norte.”  
Ex.2: “Ocorreu uma inundação até a altura acima do chão do primeiro piso.”
- 10 Na coluna “Documento em anexo”, marque um  no item correspondente sobre o documento que irá entregar em anexo. No caso de entregar outros documentos, preencha o nome do documento. Por regra geral, deve-se entregar o documento em anexo; no entanto, caso a entrega seja difícil por devidas razões, consulte-se conosco.



## 委任状 Procuração

代理人の住所

Endereço do procurador

代理人の氏名

Nome do procurador

私は、上記の者を代理人と定め、次の建物について、罹災証明書の交付申請に関する権限を委任します。

Eu designo a pessoa acima mencionada como meu procurador, e delego ao mesmo, poderes sobre a solicitação de emissão do Certificado de Vítima de Desastre (*Risai Shomeisho*) sobre a construção a seguir.

罹災建物の場所 Local da construção danificada	広島市 _____ 区 Cidade de Hiroshima, Distrito _____
罹災建物 Construção danificada	<input type="checkbox"/> 住家 Residencial <input type="checkbox"/> 非住家 Não residencial ( _____ )

年 (ano) 月 (mês) 日 (dia)

罹災世帯主等の住所

Endereço do chefe da família vítima, etc.

罹災世帯主等の氏名

Nome do chefe da família vítima, etc.

印

carimbo

## **Informações de Catástrofe: Serviços de Abastecimento de Água**

(30 de julho 9:00 horas)

### **Locais onde estão sem água:**

< Asakita-ku>

- Partes do distrito de Shiraki, Karuga e Ogawara

<Saka-cho, Aki-gun>

- Partes do distrito de Koyaura

### **Locais que estão disponíveis o serviço de distribuição de água:**

\* Para conferir os locais de abastecimento de água, por favor veja

aqui: <http://www.water.city.hiroshima.jp/news/kinkyu/kinkyu.html>

<Asakita-ku>

- Yuzaka que conhece lugar (Karuga-cho, Asakita-ku) 10:00 - 17:00

<Saka-cho Koyaura, Aki-gun>

- A torneira de água do Parque Fujinowaki Daini pode ser usada 24 horas por dia.

**Precisa trazer:** Recipientes para por água (galão)

**Aviso:** Pode ocorrer algum atraso no horário de início devido às condições de tráfego. Pedimos desculpas pelo inconveniente e agradecemos sua compreensão.

### **Contato:**

Divisão de Planejamento e Administração

Agência de Saneamento

Da Cidade de Hiroshima

Fone: 082-511-6808

## **Ajuda para as pessoas que estão com problemas devido as fortes chuvas**

Existem vários sistemas para ajudar as pessoas que sofreram com os estragos causados pelas fortes chuvas desde 5 de julho. Os principais são os seguintes (1) a (12).

Se você fala o idioma japonês, por favor, entre em contato diretamente com a Divisão de Ajuste do Distrito próximo de onde mora.

Distrito de Higashi	0 8 2 - 5 6 8 - 7 7 0 3
Distrito de Minami	0 8 2 - 2 5 0 - 8 9 3 3
Distrito de Asa-kita	0 8 2 - 8 1 9 - 3 9 0 3
Distrito de Aki	0 8 2 - 8 2 1 - 4 9 0 3

## **Se precisar de um intérprete, por favor consulte a Sala de Consulta para Estrangeiros Residentes de Hiroshima**

Fone: 0 8 2 - 2 4 1 - 5 0 1 0

Fax: 0 8 2 - 2 4 2 - 7 4 5 2

Email : [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Chinês de segunda à sexta-feira

Português terça, quinta e sexta-feira

Espanhol segunda, quarta e sexta-feira

Horário para consulta 9 : 00 ~ 1 6 : 0 0

( Menos Feriados Nacionais • 6 de Agosto )

### **1 Registro de Perdas por Desastres Naturais ( ひさいししょうめいしょ 罹災証明書 risai shomei sho)**

Será fornecido gratuitamente um documento (Registro de Perdas por Desastres Naturais) que comprova os danos causados em edificações, etc., devido a Fortes Chuvas.

## 2 Doação em dinheiro

Será doado uma quantia em dinheiro, para as pessoas cuja casa foi danificada .

## 3 Consulta para empréstimo de dinheiro

As pessoas que se feriram ou que estão com suas casas danificadas, em virtude de um desastre natural, podem consultar a fim de terem um dinheiro emprestado.

## 4 Consultas para as pessoas em que a vida se tornou difícil devido aos danos causados pelas fortes chuvas.

## 5 Moradia

- ( 1 ) As pessoas que tiveram suas moradias danificadas pelas fortes chuvas, podem usufruir de alojamentos temporários, ou de moradias da prefeitura do estado (uma parte da habitação Kōyo). Também serão fornecidos utensílios necessários para a vida diária como futon, etc.
- ( 2 ) Pessoas com casas danificadas, que não estão em casa temporária, existe um sistema que permite que você use itens necessários para a vida diária como futon, etc.
- ( 3 ) Pessoas que sofreram com as fortes chuvas, estão sendo oferecidos quartos gratuitamente no Rijyo Kaikan Hotel (dependendo da disponibilidade). Refeições não incluídas.
- ( 4 ) Para o conserto das edificações danificadas devido o desastre natural, está podendo consultar nos setores de construção das prefeituras de bairro( けんちくか 建築課 Kenchiku Ka) ou da prefeitura central ( けんちくしどうか 建築指導課 Kenchiku Shido Ka).

## 6 Como se desfazer do lixo causado pelo desastre natural

Por favor, entre em contato com o Escritório de Saneamento Ambiental nas proximidades, onde você mora.

## Escritório de Saneamento Ambiental

Nome	Localização	T E L	F A X
Escritório do Meio Ambiente de Hiroshima	Naka-ku Minami Yoshijima 1 - 5 - 1	082-241-0779	082-241-1407
Escritório do Meio Ambiente Minami	Minami-ku Shinonome 3 - 1 7 - 2	082-286-9790	082-286-9791
Escritório do Meio Ambiente Nishi	Nishi-ku Shyoukou Center 7 - 7 - 1	082-277-6404	082-277-6406
Escritório do Meio Ambiente de Aki-ku	Asa Minami-ku Tomo-kita 4 - 4 0 1 3 - 1	082-848-3320	082-848-4411
Escritório do Meio Ambiente de Asakita-ku	Asakita-ku Kabe-cho Ooaza Nakajima 1 4 7 1 - 8	082-814-7884	082-814-7894
Escritório do Meio Ambiente de Aki	Aki-ku Yano Shin-machi 2 - 3 - 1 8	082-884-0322	082-884-0324
Escritório do Meio Ambiente de Saeki-ku	Saeki-ku Kairouen 1 - 4 - 4 8	082-922-9211	082-922-9221

### 7 Consultas sobre como limpar e desinfetar a casa afetada

### 8 Sobre as Escolas

- ( 1 ) Temos um sistema de isenção de taxa de matrícula e de bolsas de estudo.
- ( 2 ) Poderá receber livros didáticos, materiais de ensino e material escolar.

### 9 Imposto

Estão disponíveis consultas sobre reduções de pagamento de impostos e extensões de prazos de pagamento.

## 1 0 Médico - Seguros

Você pode consultar sobre a redução de prêmios de seguro e pagamentos de despesas referentes aos seguintes itens - Seguro de Assistência de Enfermagem, Seguro Nacional de Saúde, Pensão Nacional e Serviços de Bem-Estar por Incapacidade e Bem-Estar Infantil.

## 1 1 Abastecimento de água / Sistema de esgotos

Você pode consultar sobre redução de taxa de serviço de água / taxa de esgoto.

## 1 2 Outros

- ( 1 ) Forneceremos gratuitamente os documentos que foram danificados no desastre natural, tais como: cartões de residência, cartões de identificação, registro de inkan, etc.,. No entanto, não será gratuito se você fizer em uma loja de conveniência.
- ( 2 ) A taxa de recepção da NHK para julho e agosto será gratuita se a casa estiver danificada. Por favor, ligue para 0570-077-077.
- ( 3 ) Se a sua carteira de motorista tiver desaparecido devido ao desastre natural, você poderá emitir outra gratuitamente.
- ( 4 ) Poderá fazer consultas sobre sua saúde mental e física.

## Doações para socorrer as pessoas afetadas pelas Fortes Chuvas

### 1 Nome da doação

(平成 30 年 7 月 広島県豪雨災害義援金)

Heisei 30 nen 7 gatsu Hiroshima-ken Gou Saigai Gienkin

(Julho de 2018 Doação para o Desastre Natural de Hiroshima)

### 2 Período de recepção

Até dia 28 de dezembro de 2018

### 3 Como fazer a Doação

#### ( 1 ) Depósito em Conta Corrente

NOME DO BANCO	NÚMERO DA CONTA	NOME TITULAR
ひろしまぎんこう おおてまちしてん 広島銀行 大手町支店 Banco de Hiroshima, Ag. Ōte-machi	ふつう 普通 3 4 5 8 7 2 5 (Conta poupança)	
ぎんこう たかのばししてん もみじ銀行 鷹野橋支店 Banco Momiji, Ag. Takanobashi	ふつう 普通 3 0 4 6 6 0 0 (Conta poupança)	ニホンセキジウジシャヒロシマケンシブチョウ 日本赤十字社 広島県支部長 ユザキ ヒデヒコ 湯崎 英彦
ひろしまけんしんようのうぎょう 広島県信用農業 きょうどうくみあいれんごうかいほんしよ 協同組合連合会本所 (JAバンクで取扱い) Federação de Crédito da Província de Hiroshima de Cooperativas Agrícolas * Transferências bancárias são aceitos em qualquer Bancos JA.	ふつう 普通 0 0 0 6 3 5 5 (Conta poupança)	Chefe Hidehiko Yuzaki Sociedade da Cruz Vermelha Japonesa Filial de Hiroshima
ひろしまぎんこう みかわちょうしてん 広島銀行 三川町支店 Banco de Hiroshima, Ag. Mikawa-cho	ふつう 普通 0 6 2 0 9 4 7 (Conta poupança)	
ぎんこう しょうわまちしてん もみじ銀行 昭和町支店 Banco Momiji, Ag. Showa-machi	ふつう 普通 3 0 1 3 1 5 5 (Conta poupança)	シャカイフクシホウジンヒロシマケンキョウドウボキンカイ 社会福祉法人 広島県共同募金会 Baú comunitário do Japão
ひろしまけんしんようのうぎょう 広島県信用農業 きょうどうくみあいれんごうかいほんしよ 協同組合連合会本所 (JAバンクで取扱い) Federação de Crédito da Província de Hiroshima de Cooperativas Agrícolas * Transferências bancárias são aceitos em qualquer Bancos JA.	ふつう 普通 0 0 0 4 7 9 1 (Conta poupança)	Corporação de Bem-Estar Social Prefeitura de Hiroshima

## **( 2 ) Caixas de Doações - Trazer Dinheiro Pessoalmente**

As caixas de doação estão localizadas na Prefeitura de Hiroshima, no prédio principal, e nas prefeituras dos distritos. Se você deseja doar pessoalmente Leve doações para um desses locais. Das 8:30 {as 17:15 todos os dias de semana

### **4 Propósito das Doações**

Os fundos arrecadados serão distribuídos para aqueles que sofreram danos causados pelo desastre da chuva pesada, pelo Governo da Província de Hiroshima, em colaboração com os governos municipais e municipais.



# Informações de Eventos

## Agosto 2018

ê Alguns eventos podem ser cancelados ou adiados devido ao desastre da chuva forte de julho de 2018. Por favor entre em contato com os escritórios de eventos antes de ir.

### Eventos na Cidade de Hiroshima

#### Toda Quarta-feira entre Abril 4 e Dezembro 26, 2018

J Agosto 1, 8, 15, 22 & 29 Setembro 5, 12, 19 & 26

**Hiroshima Kagura** ひろしまけんみんぶんか 広島県民文化センター「ひろしまかくら広島神楽」ていきこうえん定期公演

**HORÁRIO:** 19:00 – 20:45 (O local abrirá as 18:00)

**LOCAL:** Hiroshima Kenmin Bunka Center, Ote-machi, Naka-ku (Perto da Hondori)

**ACESSO:** Do ponto do bondinho Kamiya-cho-nishi ou Hondori, uns 3 minutos andando.

**ENTRADAS:** ¥1,000 <sup>2</sup> Todos assentos não reservados

<sup>2</sup> Entradas serão vendidas no local a partir das 17:00 do dia da apresentação.

Não serão vendidas entradas adiantadas.

**INFORMAÇÕES:** Hiroshima Kenmin Bunka Center 082-245-2311

#### Quinta-feira, Julho 19 – Quarta-feira, Agosto 29

**Aventuras Pixar “What If”** ピクサーアドベンチャー「もしも」から はじ始まる、ぼうけん冒険の

せかい世界

**HORÁRIO:** 10:00 – 18:00 (entrada até 17:30)

**LOCAL:** Naka-ku, Motomachi, Motomachi CRED Pacela 11F, NTT CRED Hall,

**ACESSO:** • Descer na estação Kencho-mae do *Astramline*.

, Descer no ponto do bondinho Kamiya-cho-higashi ou Kamiya-cho-nishi.

**ENTRADAS:** w Adiantado: Alunos do ensino médio e acima -¥1,000

4 anos – Até primário-¥500

w Na porta: Alunos do ensino médio e acima -¥1,200

4 anos – Até primário -¥600

<sup>2</sup> ENTRADA Franca crianças com 3 anos e abaixo

<sup>2</sup> As crianças do primário e Crianças menores de idade do ensino fundamental devem ser acompanhadas por seus responsáveis.

**INFORMAÇÕES:** Escritório TSS 082-253-1010 (Dias de semana, 10:00 – 18:00)

#### Sábado, Julho 21 – Domingo, Setembro 2

**Exposição de Anfíbios e Répteis: Mundo Maravilhoso de Rãs, Cobras e**

**Lagartos** カエルとヘビ・トカゲのふしぎな せかい世界 りょうせいりい両生類 ちゅうるいてん・は虫類展

**HORÁRIO:** 11:00 – 18:00 (entrada até 17:30)

**LOCAL:** Hiroshima, Nishi-ku, Kanon-shin-machi, Marina Hop, Espaço Mermaid

**ACESSO:** Pegar o ônibus No. 3 (da estação de Hiroshima) ou o No. 8 (da estação de Yokogawa) para Kanon Marina Hop / Heliporto de Hiroshima e descer no último ponto, Kanon Marina Hop.

**ENTRADA:** w Adiantadas: 18 anos acima: ¥800

6 anos – 17 anos: ¥600

3 anos – 5 anos: ¥400

w Na porta: 18 anos acima: ¥1,000

6 anos – 17 anos: ¥800

3 anos – 5 anos: ¥600

<sup>2</sup> Grátis para crianças abaixo de 2 anos

<sup>2</sup> Entradas adiantadas são vendidas nas lojas de conveniências (Seven-Eleven, Lawson e FamilyMart), EDION Hiroshima (SUNMALL, 1F), Fukuya (Estação Hiroshima) e Alpark Tenmaya.

**INFORMAÇÕES:** Escritório do TSS 082-253-1010 (dias de semana 10:00 – 18:00)

**Domingo, Agosto 5 & 19**

**Mercado do Porto de Hiroshima** ひろしまみなとマルシェ

**HORÁRIO:** 8:00 – 14:00

**LOCAL:** Hiroshima, Minami-ku, espaço aberto a leste e oeste do Porto de Hiroshima

**ACESSO:** Pegar o bondinho da cidade No. 1, 3 ou 5, para Hiroden Ujina ou Hiroshima-ko e descer no último ponto.

**INFORMAÇÕES:** Escritório do mercado do Porto de Hiroshima 082-255-6646

Você pode comprar e degustar legumes frescos produzidos no local e outros produtos alimentares.

**Segunda-feira, Agosto 6**

**73<sup>rd</sup> Cerimônia Memorial da Paz**

だい かい へい わ き ね ん し きて ん  
第 73 回 平 和 記 念 式 典



**HORÁRIO:** 8:00 ~ 8:45

**LOCAL:** Parque Memorial da Paz em frente ao monumento as Vítimas da Bomba Atômica

**INFORMAÇÕES:** Cidade de Hiroshima, setor de Assuntos Gerais 082-504-2103

06 de agosto, 08h15, O sino é tocado por um representante das famílias enlutadas e um representante da juventude, é oferecido um minuto de silêncio para os defuntos. Neste momento, sirenes de fábrica, bem como sinos dos templos e igrejas são tocados por toda a cidade, e Hiroshima é envolta em profunda oração. Na cerimônia o prefeito de Hiroshima oferece uma declaração de paz dirigida a todo o mundo. Neste dia, as pessoas lembram o que aconteceu em 06 agosto de 1945, e em suas orações desejam paz.

✓ **Agora está aceitando reserva de assento de palestrantes não-japoneses para a cerimônia do Memorial da Paz de 2018**

A Divisão de Relações Internacionais da cidade de Hiroshima está aceitando inscrições para assentos e para aparelhos de interpretação simultânea, para pessoas que não falam japonês (somente em inglês) para a Cerimônia do Memorial da Paz deste ano.

**<COMO INSCREVER>**

Por favor, preencha o Formulário de Reserva e a Lista de Participantes, e envie-os de volta para a Divisão de Relações Internacionais em [kokusai@hiroshima.lg.jp](mailto:kokusai@hiroshima.lg.jp). Por favor, escreva os nomes de todos os participantes na folha de participantes. Você pode usar uma segunda folha se precisar de mais espaço. A Divisão de Relações Internacionais entrará em contato com você para saber se sua solicitação de reserva pode ou não ser concedida. Você pode baixar o formulário de reserva e a lista de participantes do site da cidade de Hiroshima (<http://www.city.hiroshima.lg.jp/www/contents/1469436635910/index.html>).

<sup>2</sup> Os assentos são limitados. Uma vez atingida a cota de assentos, deixaremos de aceitar pedidos.

No ano passado, recebemos um influxo de inscrições. Se você deseja se sentar durante a cerimônia, por favor, inscreva-se com antecedência. O assento também está disponível na área de Assentos Não Atribuídos, no entanto, como o assento é aberto a qualquer pessoa, é melhor chegar cedo. Não são feitas reservas para esta área. Nos anos anteriores, os assentos foram ocupados às 7:00 da manhã. O Centro Internacional de Conferências Hiroshima, que está localizado no Parque Memorial da Paz, estará aberto ao público e terá imagens ao vivo da Cerimônia em Phoenix Hall e na Sala Himawari. Por favor, veja o site da cidade de Hiroshima (<http://www.city.hiroshima.lg.jp/www/contents/1469436635910/index.html>) ou entre em contato com a Divisão de Relações Internacionais da cidade de Hiroshima (Tel: 082-504-2106 / e-mail: [kokusai@city.hiroshima.lg.jp](mailto:kokusai@city.hiroshima.lg.jp)) para mais informações.

**Segunda-feira, Agosto 6****Flutuar das Lanternas de Papel** ピースメッセージとうろうながし**HORÁRIO:** 18:00 ~ 21:00**LOCAL:** ˆ Área central ao lado sul do Monumento da Bomba Atômica  
ˆ Área de Fukushima: Lado sul da Ponte Shin-koi-bashi (leste)  
ˆ Área de Koi: Lado sul da ponte Shin-koi-bashi Bridge (oeste)**ACESSO:** Descer no ponto do Genbaku Dome-mae do trenzinho.**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo *Toro-nagashi* 082-245-1448  
*Hiroshima Matsuri linkai* 082-247-6805

© Serão colocadas Lanternas de Papel para flutuar e consolar as almas dos falecidos. Você poderá comprar uma lanterna (¥600) ao redor do parque das 6:00 às 21:00 do dia e colocar flutuar

**Sexta-feira, Agosto 10 – Quinta-feira, Agosto 16****Terra Tomica em Hiroshima** トミカ博 in Hiroshima**HORÁRIO:** 10:00 – 16:00 ˆ Entrada até 15:30.**LOCAL:** *Hiroshima Kenritsu, Salão de Exposições da Prefeitura de Hiroshima (Sangyo Kaikan), Salão de Exposições Oeste, Hijiyama, Minami-ku***ACESSO:** Descida Sul do ponto do bondinho Kuyakusho-mae, 1 min. andando**ENTRADAS:** w Adiantado: Alunos do ensino médio e acima -¥900 3 anos – Primário-¥700

w Na porta: Alunos do ensino médio e acima -¥1,000 3 anos – Primário -¥800

ˆ Para entradas adiantadas (um adulto e um filho) será vendido por ¥ 1.500 no Seven-Eleven entre o dia 16 de maio (a partir das 10h) e o dia 8 (até as 23h59).

ˆ ENTRADA Franca crianças até 2 anos

**INFORMAÇÕES:** RCC Broadcasting 082-222-1133 (dias de semana, 10:00 – 17:00)

© “Tomica” são mini-carros de brinquedo para crianças produzidos por uma empresa japonesa, Takara Tomy. Tomica continua sendo um produto de longa data desde que apareceu pela primeira vez em 1970. Tomica Land é uma terra de diversão especial onde você pode curtir o mundo inteiro de “Tomica”.

**Sábado, Agosto 11****“Hiroshima Bon Dance”** ひろしま盆ダンス**PROGRAMAÇÃO (tentativa):**® 14:00 – 17:30 1<sup>st</sup> Programa: “Palco do Centro da Juventude da Cidade de Hiroshima”® 18:30 – 22:00 2<sup>nd</sup> Programa: “Hiroshima Bon Dance”**LOCAL:** Open Space of the Former Hiroshima Municipal Baseball Stadium, Motomachi, Naka-ku**ACESSO:** Get off at Kamiya-cho-nishi or Genbaku Dome-mae Streetcar Stop.**ENTRADA:** Free**INFORMAÇÕES:** Chugoku Shimbun 082-236-2211 (De seg. A sexta 9:30 – 17:30)HP: <http://hiroshima-bon-dance.jp>

© Em 7 de agosto de 1946, um grande festival de dança foi realizado em comemoração às vítimas de guerra e se comprometer a se recuperar da devastação da guerra e alcançar a paz. Após 72 anos da dança do bon, a partir desse ano, este festival será realizado como o novo evento de verão de Hiroshima.

**Quinta-feira, Agosto 23 – Segunda-feira, Agosto 27****17<sup>th</sup> Festival Internacional de Animação de Hiroshima 2018**だい かいひろしまこくさい  
**第17回 広島国際アニメーションフェスティバル****LOCAL:** Naka-ku, JMS Aster Plaza, Kako-machi**ACESSO:** Pegar o ônibus No. 24 e descer em Kako-machi. Uns 2 minutos andando.**ENTRADA:** J Entrada gratuita para alunos do ensino fundamental e abaixo.

Entrada para um Programa	Adultos	¥1,000	¥1,200
	Estudantes universitários	¥800	¥1,000
	Idosos e Alunos do ensino médio	¥600	¥700
Passe de um dia	Adultos	¥2,500	¥3,000
	Estudantes universitários	¥2,000	¥2,400
	Idosos e Alunos do ensino médio	¥1,500	¥1,800
Passe para todos os programas	Adultos	¥10,000	¥12,000
	Estudantes universitários	¥8,000	¥10,000
	Idosos e Alunos do ensino médio	¥6,000	¥7,000
Descontos para grupos (Acima de 15 entradas)		10% desconto	

**<NOTAS>**

- 2 “Estudantes universitários” inclui (universitários), juniores e alunos de escolas técnicas especiais com 18 anos ou mais.
- 2 Alunos do ensino fundamental e menores serão gratuitos, mas acompanhados por seus responsáveis.
- 2 Crianças de 2 anos e abaixo não podem entrar no programa de competição.
- 2 Entradas adiantas podem ser compradas nos escritórios de vendas da cidade de Hiroshima: EDION Hiroshima (SUNMALL, 1F), Loja de Departamentos Fukuya (Praça da estação de Hiroshima), Alpark Tenmaya, Livraria Chuo Shoten (dentro de SUNMALL), Hiroshima Yume Plaza, Cinemas (Hatchoza e Salon), JMS Aster Plaza, Centros Kumin Bunka (Centros Comunitários Culturais), Hiroshima-jo (Castelo de Hiroshima), Kyodo Shiryo Kan (Museu de História e Artesanato da Cidade de Hiroshima), 5 Dias Kodomo Bunka Kagaku Kan (Museu da Cultura e Ciência da Criança), Ebayama Kisho Kan (Museu de Meteorologia da Cidade de Ebayama em Hiroshima), Biblioteca Eizo Bunka (Biblioteca Cinematográfica e Audiovisual da Cidade de Hiroshima) e Hiroshima-shi Gendai Bijutsu Kan (Museu Municipal de Arte Contemporânea de Hiroshima)

**INFORMAÇÕES:** Comitê Organizador do Festival Internacional de Animação (dentro do Aster Plaza) 082-245-0245 URL: <http://hiroanim.org/>

**Sábado, Outubro 27****2018 Tour de Sumo de Outono em Hiroshima (Ozumo Aki Basho) おおずもうあき**ばしよ  
場所

**HORÁRIO:** 8:00 ~ 15:00**LOCAL:** Cidade de Hiroshima, Nishi-ku, Sun Plaza Hall**ACESSO:** Uns 5 minutos da estação de Shin Inokuchi ou entrada do Shoko Center.**BILHETES:** 1º andar | Assentos "Tamari" (ao lado do palco)

S\* - ¥14,000/pessoa A\* - ¥13,000/pessoa B\* - ¥12,000/pessoa

C\* - ¥11,000/pessoa D\* - ¥10,000/pessoa E\* - ¥9,000/pessoa

4 pessoas (6 assentos E)\* - ¥48.000

ESGOTADO

ESGOTADO

i Cadeiras

F - ¥10,000/pessoa G - ¥8,000/pessoa H - ¥12,500/pessoa I - ¥12,000/pessoa

Cadeira de rodas: ¥19,000 (2 assentos)

2º andar | Cadeiras

J - ¥8,000/pessoa K - ¥7,000/pessoa L - ¥5,000/pessoa M - ¥3,000/pessoa

Cadeira de rodas: ¥13,000 (2 assentos)

**<Nota>**<sup>2</sup> Assentos com \* Poderá ganhar almofada especial do sumo como lembrança.<sup>2</sup> Cadeira de rodas é para a pessoa e para um acompanhante.**COMO COMPRAR AS ENTRADAS:**As encomendas de bilhetes serão aceitas pelo site (<http://www.sumoaki-hiroshima.com/>) para obter mais informações.<sup>2</sup> Você também pode pedir um bentô (¥ 2.000) com chá.<sup>2</sup> Você não poderá trazer nenhum outro tipo de bebida ou comida, a não ser esse tipo de bentô.**INFORMAÇÕES:** Escritório *Ozumo Aki Basho* 082-292-5559 (dias de semana, 10:00 – 17:00)E-mail: [sumoaki@ppad.co.jp](mailto:sumoaki@ppad.co.jp) HP: <http://www.sumoaki-hiroshima.com/>✓ **Distribuidor Oficial de ticket quem não fala japonês** ✓JP Educational 082-224-3816 E-mail: [info@jpeducational.com](mailto:info@jpeducational.com)**Sábado, 3 de Novembro****38<sup>th</sup> Maratona Internacional da Paz em Hiroshima**

だい かい 38回 ひろしま 国際 平和 マラソン

**LOCAL PRINCIPAL:** Coca-Cola Bottlers Japan Inc. Estádio de Hiroshima**ACESSO:** Pegue o ônibus nº 3 ou nº 8 com destino a Kanon Marina Hop ou Heliporto de Hiroshima e desça em Sogo Ground Iriguchi.**CURSOS:** ® Curso para crianças (1km) ® Curso para iniciantes (5km)

® Curso de desafio (10km) ® Curso de cadeira de rodas (5km)

**ELEGIBILIDADE:** Alunos do primário e acima**TAXA PARA PARTICIPAÇÃO:** ¥600 – ¥3,500**COMO SE INSCREVER:** As inscrições serão aceitas on-line a partir de sexta-feira, 17 de agosto.<sup>2</sup> A inscrição será encerrada quando todos os 12.000 pontos estiverem cheios.**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo 082-234-4679 (De seg. a sexta, 9:30 – 17:30)HP: <http://www.hiroshima-marathon.com/>**Eventos ao redor da Cidade de Hiroshima****Sexta-feira, Junho 1 – Segunda-feira, Setembro 10****Pesca de Cormorant em Iwakuni**

きんたいきょう つかい 錦帯橋の鵜飼

**HORÁRIO:** 19:00 – 21:00**LOCAL:** Iwakuni, no rio Nishiki-gawa e Ponte Kintaikyo**ACESSO:** Descer na estação de Iwakuni e pegar um ônibus para Kintaikyo. Descer em Kintaikyo.**PASSAGEM:** Adultos-¥2,000 Crianças-¥1,000<sup>2</sup> A tarifa será temporariamente alterada em 5 de agosto, o dia do festival de fogos de artifício.**RESERVAS& INFORMAÇÕES:** Escritório *Kintaikyo Ukai* 0827-28-2877

Original de 400 anos atrás, pesca cormorant sob lanternas acesas é uma tradição de verão em

Iwakuni.



# Museus



A: Adultos    U: Estudantes Universitários    M: Estudantes de Colegial  
 G: Estudantes de Ginásio    P: Estudantes de Primário.  
 I: Idosos (65 anos e acima - É necessário apresentar um documento com a data de nascimento.)

<sup>2</sup> Geralmente, a entrada é permitida até 30 min. antes de fechar<sup>2</sup>

## Museu de Arte de Hiroshima

LOCAL: 3-2 Moto-machi, Naka-ku, Hiroshima Tel: 082-223-2530

HORÁRIO: 9:00 – 17:00<sup>2</sup> Aberto até às 19:00 nas sextas-feiras durante a exibição especial

FECHADO: Segundas (exceto durante Exposições Especiais)

URL: <http://www.hiroshima-museum.jp>

### Exposição Especial

#### i O Mundo de Takashi Yanase

HORÁRIO: Sábado, Julho 14 – Domingo, Agosto 26

ENTRADA: A -¥1,300 (¥1,100), I-¥1,100, U e M-¥1,000 (¥800), G e P-¥600 (¥400)

<sup>2</sup> Preços dos bilhetes de antecedência mostrados em ( ).

#### i Exposição do 40º aniversário de obras-primas da HMA

Período: Sábado, 1 de Setembro – Domingo, 30 de Setembro

Entrada:

A -¥1,200 (¥1,000), S-¥1,000,

U&H-¥900 (¥700), J&E-¥500 (¥300)

<sup>2</sup> Os preços da entrada adiantada está em nos ( ).

## Museu de Arte Contemporânea da Cidade de Hiroshima

LOCAL: 1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Hiroshima Tel: 082-264-1121 HORÁRIO: 10:00 – 17:00

FECHADO: Segundas (exceto feriado nacional), Julho 17 e Agosto 7

URL: <https://www.hiroshima-moca.jp/>

### Exposição Especial

#### i Arte Moderna Revisada: Da coleção do Museu de Arte de Fukuoka

HORÁRIO: Sábado, Junho 2 – Domingo, Agosto 26

ENTRADA: A-¥1,200 (¥1,000), U-¥900 (¥700), I e M-¥600 (¥500), G e mais jovem- Franca

<sup>2</sup> Preços dos bilhetes de antecedência mostrados em ( ).

#### i Entendendo os Painéis de Hiroshima: Iri e Toshi Maruki

Período: Sábado, 8 de Setembro 8 a 25 de Novembro Domingo

Entrada: A-¥1,000 (¥800), U-¥700 (¥600), S&H-¥500 (¥400), J & Abaixo-livre

<sup>2</sup> Preços dos bilhetes de antecedência mostrados em ( ).

<sup>2</sup> Entrada livre no dia 3 de novembro.

## Museu de Arte da Prefeitura de Hiroshima

LOCAL: 2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Hiroshima Tel: 082-221-6246 HORÁRIO: 9:00 – 17:00

<sup>2</sup> Aberto às sextas-feiras até as 20:00 (Abril - Outubro)

<sup>2</sup> Aberto às sextas-feiras até 19:00 (Novembro-Março)

FECHADO: Junho 11 e 18 URL: <http://www.hpam.jp/>

### Exposição Especial

#### i Ghibli Expo – From Nausicaä to Marnie –

HORÁRIO: Sábado, Julho 21 – Segunda, Setembro 24

ENTRADA: A-¥1,400 (¥1,200), U e M-¥1,000 (¥800), G e P-¥600 (¥400)

<sup>2</sup> Preços dos bilhetes de antecedência mostrados em ( ).

# Hiroshima Toyo Carp 2018

O Toyo Carp (equipe de beisebol profissional de Hiroshima) joga cerca de 60 jogos todos os anos, no Estádio MAZDA Zoom-Zoom de Hiroshima

## Calendário

Jogo Interliga << Dia extra opcional

### AGOSTO

Ter., 7<sup>th</sup>, 18:00 / vs. Chunichi Dragons  
 Quar., 8<sup>th</sup>, 18:00 / vs. Chunichi Dragons  
 Qui., 9<sup>th</sup>, 18:00 / vs. Chunichi Dragons  
 Sex., 10<sup>th</sup>, 18:00 / vs. Yomiuri Giants  
 Sab., 11<sup>th</sup>, 18:00 / vs. Yomiuri Giants  
 Dom., 12<sup>th</sup>, 18:00 / vs. Yomiuri Giants  
 Ter., 21<sup>st</sup>, 18:00 / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Quar., 22<sup>nd</sup>, 18:00 / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Qui., 23<sup>rd</sup>, 18:00 / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Sex., 24<sup>th</sup>, 18:00 / vs. Chunichi Dragons  
 Sab., 25<sup>th</sup>, 18:00 / vs. Chunichi Dragons  
 Dom., 26<sup>th</sup>, 18:00 / vs. Chunichi Dragons

### SETEMBRO

Ter., 4<sup>th</sup>, 18:00 / vs. Hanshin Tigers  
 Quar., 5<sup>th</sup>, 18:00 / vs. Hanshin Tigers  
 Qui., 6<sup>th</sup>, 18:00 / vs. Hanshin Tigers  
 Ter., 11<sup>th</sup>, 18:00 / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 Quar., 12<sup>th</sup>, 18:00 / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 Qui., 13<sup>th</sup>, 18:00 / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 << Sex., 14<sup>th</sup>, 18:00 / vs. Chunichi Dragons  
 Sab., 15<sup>th</sup>, 13:30 / vs. Chunichi Dragons  
 << Sex., 21<sup>st</sup>, 18:00 / vs. Hanshin Tigers  
 Sab., 22<sup>nd</sup>, 13:30 / vs. Hanshin Tigers  
 Dom., 23<sup>rd</sup>, 18:00 / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 Seg., 24<sup>th</sup>, 13:30 / vs. Yokohama DeNA Baystars



## ESCRITÓRIOS PARA COMPRA DAS ENTRADAS

### w MAZDA Zoom-Zoom Stadium Hiroshima

Os ingressos podem ser comprados nas bilheteiras nas entradas do estádio (fechado em 6 de agosto).

Horário de abertura do estande

11:30 (dias com jogos noturnos) / 11:00 (dias com jogos do dia)

11:00 – 16:00 (dias em que não há jogos)

### w Lojas de conveniência Lawson, Seven-Eleven, FamilyMart, Sunks etc.

### w CARPIO (6-7 Hatcho-bori, Naka-ku)

HORÁRIO: 10:00–16:00

FECHADO: Sem tempo fixo

TEL: 227-2222

## ACESSO

Estádio De Hiroshima MAZDA Zoom-Zoom:

Da estação JR Hiroshima, o tempo de caminhada para o estádio é de 10 minutos.

**INFORMAÇÕES:** Hiroshima Toyo CARP Tel. (082) 223-2141 Fax. (082) 502-1189 URL: [www.carp.co.jp/](http://www.carp.co.jp/)



# Calendário de Sanfrecce Hiroshima 2018

## CALENDÁRIO Data / Início / VS/ Local / Venda de ingressos

### 2018 J Liga

Dom., Agosto 5 / 19:00 / vs. Shonan Bellemare / Estádio EDION Hiroshima / Já está à venda

Sab., Agosto 11 / 19:00 / vs. V-Varen Nagasaki / Estádio EDION Hiroshima / Já está à venda

Dom., Agosto 19 / 19:00 / vs. Kawasaki Frontale / Estádio EDION Hiroshima / Já está à venda

Sab., Setembro 1 ou Dom., Setembro 2 / Não finalizado / vs. Kashima Antlers / Estádio EDION Hiroshima / A partir de Sab., Agosto 4

Sab., Setembro 22 ou Dom., Setembro 23 / Não finalizado / vs. F. C. Tokyo / Estádio EDION Hiroshima / A partir de Sab., Agosto 4

Sab., Outubro 6 ou Dom., Outubro 7 / Não finalizado / vs. Kashiwa Reysol / Estádio EDION Hiroshima / A partir de Sab., Setembro 1

Sab., Novembro 10 / Não finalizado / vs. Vegalta Sendai / Estádio EDION Hiroshima / A partir de Sab., Out. 6

Sab., Novembro 24 / Não finalizado / vs. Nagoya Grampus / Estádio EDION Hiroshima / A partir de Sab., Out. 6

## ENTRADAS

### Assento / Adiantada / Na porta

wAssento Reservado SS / ¥5,300 / ¥5,900

wAssento Reservado SA / ¥3,700 / ¥4,300

wAssento não reservado / ¥2,600 / ¥3,200

wAssento não reservado para estudantes (Estudantes do ensino médio e abaixo) / ¥1,000 / ¥1,500

## ACESSO

### Estádio EDION Hiroshima (Hiroshima Big Arch)

Pegue o Astramline para Koiki-koen-mae (広域公園前) e desça na última estação, Koiki-koen -mae (広域公園前).

Da estação da *Hondori*. Tarifa de sentido único ¥480 Tempo de viagem - 35 min.

## ESCRITÓRIOS PARA COMPRA DAS ENTRADAS

wSanfrecce Hiroshima Loja oficial V-POINT (Shareo, shopping subterrâneo) / Tel. 248-3317 / Seg. – Sab.: 11:00 – 21:00; Domingo e feriados nacionais: 10:00 – 20:00 / Aberto todos os dias

wEDION Play Guide (DOMMALL, 1o andar) wFukuya (Estação de Hiroshima) (7º andar)

wAlpark Tenmaya (3º andar)

wLojas de conveniência (Family Mart, Seven-Eleven, CircleK Domkus e Lawson)

**INFORMAÇÕES:** Sanfrecce HIROSHIMA Tel. 233-3233 URL: [www.sanfrecce.co.jp](http://www.sanfrecce.co.jp)



# Instalações Públicas

w A entrada geralmente é permitida até 30 min. antes de fechar.

w Em todas as instalações tem vários eventos, entre no site para saber mais informações.

## P Jardim Florestal e Insectarium de Hiroshima

O Parque Florestal & Insectarium foi fechado temporariamente devido ao desastre de chuva forte de julho de 2018. Os eventos que deste verão também foram cancelados.

LOCAL: 173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036

ENTRADA: Para o Insectarium: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca (Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados (exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)

INFORMAÇÕES: Jardim Florestal: 899-8241 <http://www.daiichibs-shitei.com/forest/>  
Insectarium: 899-8964 <http://www.hiro-kon.jp/>

## E Jardim Botânico de Hiroshima

HORÁRIO: 9:00 - 16:30 FECHADO: Sexta-feira

LOCAL: 3-495 Kurashige, Saeki-ku 731-5156

ENTRADA: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca (Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados (exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)

INFORMAÇÕES: 922-3600 <http://www.hiroshima-bot.jp/>

## 5-Days Museu da Cultura e Ciência para Crianças

HORÁRIO: 9:00-17:00 FECHADO: 13, 20 e 27

LOCAL: 5-83 Moto-machi, Naka-ku 730-0011

ENTRADA: A entrada para o planetário é necessária (ver no site abaixo).

INFORMAÇÕES: 222-5346 <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

## J Zoológico de Hiroshima Asa

HORÁRIO: 9:00 - 16:30 FECHADO: Quinta-feira

LOCAL: Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355

ENTRADA: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca

INFORMAÇÕES: 838-1111 <http://www.asazoo.jp/>

## U Museu do Transporte de Hiroshima Numaji

HORÁRIO: 9:00 - 17:00 FECHADO: 7, 20 e 27

LOCAL: 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143

ENTRADA: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥250, Ginásio e Primário-Franca

INFORMAÇÕES: 878-6211 <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp>

## Ø Ebayama Museu de Meteorologia da Cidade de Hiroshima

HORÁRIO: 9:00 - 17:00 FECHADO: todas as segundas (exceto dia 6)

LOCAL: 1-40-1 Eba-minami, Naka-ku 730-0835

ENTRADA: Adultos-¥100, Idosos e Estudantes de Colegial-¥50, Ginásio e Primário-Franca

INFORMAÇÕES: 231-0177 <http://www.ebayama.jp/>

## H Museu da História da Cidade de Hiroshima e Artesanato Tradicional

HORÁRIO: 9:00 - 17:00 FECHADO: todas as segundas (exceto dia 6) e 7

LOCAL: 2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku 734-0015

ENTRADA: Adultos-¥100, Idosos e Estudantes de Colegial-¥50, Ginásio e Primário-Franca

INFORMAÇÕES: 253-6771 <http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/>

## 5 Biblioteca Cinematográfica e Audiovisual da Cidade de Hiroshima

HORÁRIO: 10:00 - 20:00 (Terça-feira a Sábado) 10:00 - 17:00 (Domingos, feriados nacionais e 6 de Agosto) FECHADO: 13, 14, 20 e 27

LOCAL: 3-1 Moto-machi, Naka-ku 730-0011

ENTRADA: 35mm Filmes Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥250, Ginásio e Primário-Franca Outras Adultos-¥380, Idosos e Estudantes de Colegial-¥180, Ginásio e Primário-Franca

Entrada gratuita para estudantes estrangeiros (Por favor, mostre sua identidade de estudante ou o Passe de cortesia do Centro Internacional de Hiroshima).

INFORMAÇÕES: 223-3525 <http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/>

HIRO CLUB NEWS é publicado mensalmente e fornece informações essenciais e divertidas sobre a vida na cidade de Hiroshima. Está disponível em impressão no International Exchange Lounge, e on-line no nosso

site: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/hiroclubnews/>

Algumas informações extraídas da versão em inglês, também estão disponíveis em outros idiomas, incluindo chinês, português e espanhol.

HIRO CLUB NEWS は広島の生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ (<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/hiroclubnews/index.html>) にも掲載しています。英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・スペイン語版も作成しています。

\* \* \* \* \*

Editado e publicado pela **Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima**  
Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais  
Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

**Salão de Intercâmbio Internacional**  
Tel : (082)247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

**Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima**  
Tel : (082)241-5010, E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)  
Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/>

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課 国際交流ラウンジ  
〒730-0811 広島市中区中島町 1 番 5 号